

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

ХУШ ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ
ЛЮ ИВ АН СССР
(доклады и сообщения)
1983-1984

Часть I

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1985

К ВОПРОСУ ОБ ИСТОЧНИКОВЕДЧЕСКОЙ ЗНАЧИМОСТИ КОЛЛЕКЦИИ ИРАНСКИХ ЛИТОГРАФИЙ В ЛГУ

Коллекция литографированных книг на персидском языке, хранящаяся в библиотеке Восточного факультета ЛГУ, – вторая по объему в Ленинграде. Она включает в себя 702 литографских издания, выпущенных с 1828 по 1937 г. в Иране, Индии, Средней Азии, Афганистане и на Кавказе.

Основную часть коллекции составляют иранские издания – 462 из 702. Для сравнения заметим, что в библиотеке ЛО ИВ АН СССР из 1483 литографий лишь 616 выпущены в Иране, в Британском музее (части, вошедшей в каталог Эдвардса) из 2461 только 332 книги иранского производства. Характерной особенностью коллекции является также то, что в нее входят сочинения, в подавляющем большинстве так или иначе связанные с преподаванием персидского языка, литературы, истории. Наибольший удельный вес здесь принадлежит произведениям художественной литературы – авторским и анонимным.

Персидская поэзия – наиболее изученная часть письменного наследия народов, писавших на фарси. Но даже в этой части внимательное изучение собрания, о котором идет речь, может пополнить наши знания. Подбор поэтических произведений дает достаточно цельное представление о персидской поэзии от Фирдауси до Арифа: хранятся диваны и поэмы всех классических поэтов, стихи многих авторов позднего средневековья. Для изучения же литературы XIX и начала XX вв. здесь богатый материал: произведения более 50 авторов.

Если при изучении творчества средневековых поэтов основой исследования служат рукописные списки, то с середины XIX в. значение источника приобретают литографированные книги, поскольку в большинстве случаев диваны современных поэтов готовились именно для литографской публикации и становились известными благодаря этому; ряд изданий были прижизненными и осуществляли их нередко сами поэты. Таких книг в коллекции значительное число (диваны Ягма, Мулла Хади Сабзавари, Суруша, Раушана, главы ордена ниматаллахийе Сафи-Али-хана и др.).

Внимание исследователей безусловно заслуживают книжки, содержащие стихи о народных волнениях в Иране и о революционных событиях 1906–1911 гг. Эти брошюры в несколько страниц, скорее даже листовки, печатались наспех, на дешевой бумаге, маленьким

тиражом. Даже иранские авторы считают удачей обнаружить сборник стихов того времени. Позиции авторов были различны: воспевание революции и, напротив, апология душителей народных возмущений, разными были и художественные достоинства стихов, чаще это были отклики на злобу дня. О событиях в Тегеране писали Мафтун и Баба Айни, о мешкедских волнениях – Хусайн Закир, о событиях в Исфахане – Са'иди и Мукаррам Хабибабади; в Йезде – Мухаммад Йазди Фаррухи. Революции посвящены стихи Манзура, Хилали, Шейх ар-Раиса, Ашраф ад-Дина Рашти, Эшки, Арифа. Известны из этого перечня имена последних четырех поэтов, более всего – Эшки и Арифа Казвини. Большинство названных авторов забыто и, возможно, некоторые из книжек сохранились лишь в этом собрании.

О значении этого рода литературы в свое время писали В.А.Жуковский и А.А.Ромаскевич, к литературному творчеству в период революции 1905–1911 гг. обращались позднейшие исследователи, имеются некоторые, правда, очень редкие (после В.А.Жуковского и Э.Брауна) публикации текстов,¹ но едва ли следует считать, что тема исчерпана.

Значительна в фонде подборка произведений народной литературы. Издания дастанов, сказок, либретто шиитских мистерий, стихов на злобу дня и т.п. целенаправленно собирали русские ученые: В.А. Жуковский и его ученики, работавшие в Иране (А.Р.Барановский, А.Я. Миллер, Н.З.Бравин), а также его ученик и продолжатель его дела А.А.Ромаскевич. Поэтому ленинградские собрания включают в себя гораздо большее число фольклорных произведений, чем их содержится в каталогах Эдвардса (Британский музей), Арберри (библиотека Индия Оффис) и даже в библиографии Мушара. К примеру, только в ленинградских собраниях имеются "Китаб-и ак-и валидайн" (версия блудного сына), рассказы о приключениях Фаррух-шаха и Камар аз-Замана, "Хала Курбака" ("Тетка-лягушка"), прозаические и поэтические народные версии "Рустам-наме".

Персоязычное творчество народное – и поэтическое, и прозаическое – до сих пор остается недостаточно изученным, и собрание Восточного факультета с привлечением коллекций ЛО ИВ АН СССР (книг и, безусловно, рукописей) может послужить базой для его исследования.

Уникальным явлением могут считаться коллекции либретто шиитских мистерий (так называемые тексты та'зийе), собранные В.А.Жуковским: они хранятся в библиотеках Восточного факультета и ЛО ИВ АН СССР. Сценарии мухарремных представлений в большом количестве печатались в последние два десятилетия XIX в. и первом десятиле-

тии XX в., но издания этого времени сохранились в незначительном числе и почти не привлекали внимание исследователей.² Между тем, тексты та'зийе могут представлять интерес с разных точек зрения: и как театральные сценарии, и как простонародная поэзия (язык здесь простой, близкий к разговорному), и как элемент религиозной культуры простонародья, даже как свидетельство представлений народа о собственной истории, так как эти книжки в какой-то степени были и своеобразными пособиями по истории раннего ислама.

В коллекцию входит значительное число книг, которые мы назвали бы справочной литературой: издания тазкире (их здесь 15 названий), биографические словари, двуязычные и толковые словари, глоссарии и т.п. Эти книги также могут служить предметом изучения.

Каталог описания коллекции, составленный автором этих строк, включает книги более чем по тридцати тематическим рубрикам, но треть рубрик представлена лишь несколькими названиями, другие незначительны по количеству, либо неоригинальны по составу. Так, раздел исторических сочинений в основном повторяет другие собрания, за немногими исключениями.

Более интересна, хотя и не очень велика по объему (36 названий, 41 издание) подборка книг по суфизму. Религиозной жизнью современного ему Ирана интересовался В.А.Жуковский (именно он, как известно, первый выявил существование иранской секты ахл-и хакк), ему же принадлежит основная заслуга в создании литографского фонда библиотеки факультета. Этим объясняется наличие в фонде произведений поздних, конца XIX-начала XX вв., иранских суфиев орденов ни'маталлахийе и захабийе. Это сочинения упоминавшегося Сафи-Алишаха - стихотворные суфийский комментарий к Корану ("Тафсир-и Сафи") и словарь суфийских терминов ("Бахр ал-хакаик"), прозаические трактаты, касающиеся способов мистического совершенствования и тариката ордена ("Ирфан ал-хакк" и "Зубдат ал-ахбар"), а также труды столпов ордена захабийе. Глава ордена захабитов Маджд ал-Ашраф (ум. 1331/1912-13) организовал в Тебризе печатание сочинений шейхов ордена, посвященных теоретическим построениям ("Табашир ал-хикмат"), практике ордена ("Каваим ал-анвар"), его истории, биографиям его основателей ("Тамм ал-хикмат", "Маджму'а-йи ма'рифат").

Последнее, на что хотелось бы обратить внимание, - собрание учебных пособий. Оно занимает значительное место в коллекции (105 изданий) и дает большой материал для изучения истории школьного преподавания в Иране в XIX-первой трети XX в. Здесь есть книги, служившие учебниками на протяжении нескольких веков, как например, арабский словарь в стихах "Нисаб ас-сибйан" Фарахи

(ум. 640/1242-43) или "Сарф-и мир" Сайида Шарифа Джурджани (ум. 816/1413-14), трактат по арабскому синтаксису. В течение XIX в. в школьном обучении использовалось пособие по математике и счетоводству "Бахр ал-джавахир" Абд ал-Ваххаба Исфакхани (ум. перв. пол. XIX), "Тарассул", письмовник начала XIX в., извлечения из "Гулистана" и др. В коллекции есть учебники, созданные в стенах Дар ал-Фонунa, выпущенные на рубеже XIX-XX веков "Обществом просвещения" и "Обществом издания книг", переводы французских пособий. Основная часть учебных книг относится ко второму и началу третьего десятилетия XX в.: это пособия по литературе, истории, естественным наукам, составленные по программе министерства просвещения Ирана.

Литографская коллекция персидских книг Восточного факультета интересна и оригинальна по составу. В кратком обзоре трудно дать исчерпывающую характеристику всего фонда, более полное представление даст публикация каталога описания.

-
1. В.В.Кушев. Два мухаммаса из собрания В.А.Жуковского. - КСИИА 69. Исследование рукописей и ксилографов Института народов Азии. М., 1965, с. 29-45.
 2. С.М.Марр. Мохаррам (Тибетские мистерии как пережиток древних переднеазиатских культов). - Традиционная культура народов Передней и Средней Азии. Л., 1970, с. 313-366.